



# Holly-Anne Whyte MITI MCIL CL

0044 (0)771 990 7612

holly.anne@whytetranslations.com

23 Goldpits, Warboys, Cambridgeshire, PE28 2TF

**Traductrice / Correctrice**  
**Français > Anglais ~ Espagnol > Anglais**

Traductrice professionnelle spécialisée dans la traduction des textes relatifs à droit internationale, droits de l'homme, développement et sciences sociales, je suis passionnée par le rôle de la traduction dans la communauté internationale. Je suis assidue, fiable et fière de produire un travail de haute qualité, livré dans les délais souhaités.

## **Développement et gouvernance :**

Mouvements sociaux et organisations de la société civile

Organisations non gouvernementales, caritatives et du troisième secteur

Politique et protection sociale

Développement durable

Gouvernance et responsabilité sociale des entreprises (RSE)

Comités d'entreprise européens

## **Migration internationale :**

Réfugiés et demandeurs d'asile

Immigration & intégration

## **Droits de l'homme :**

Droit international des droits de l'homme

Conventions des Nations unies

Droits des peuples autochtones

Droits de la femme

Droits de l'enfant

Genre et violence sexiste

## **Coopération et droit international :**

Union européenne

Conseil de l'Europe

Organisation des Nations unies

Organisations intergouvernementales

Droit civil et commercial

## **COMPÉTENCES ET QUALITÉS**

- **Anglais** (langue maternelle), **espagnol** (courant), **français** (courant)
- Maîtrise du **Pack Office Microsoft** (Word, Excel et PowerPoint) et du logiciel de TAO **CafeTran**
- Compétences **relationnelles et de communication**
- Connaissance de la **terminologie juridique** (LLM en Droit international, développement et mondialisation ; conférences ; auto-apprentissage)
- Connaissance des **sciences sociales** (CLOM, séminaires, auto-apprentissage)
- Aptitudes en matière de **gestion du temps**

## **EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES**

### **Depuis 2012**

### **Traductrice freelance**

(Juridique, développement, sciences sociales)

### **Févr. à juil. 2012**

Bruxelles, Belgique

### **Stage au Conseil de l'Union européenne**

(Traduction de textes variés et modification de la base de données terminologique *IATE*)

## ÉTUDES ET FORMATIONS

**2015 à 2017**

Oxford Brookes University, RU

**LLM en Droit international, développement et mondialisation**

(également étudiés : migration, RSE, droits de l'homme)

**Sept. 2012**

Bristol University, RU

**Master en Traduction (Français/Espagnol)**

**Sept. 2011**

Swansea University, RU

**Licence en Espagnol et Civilisation classique**

## BÉNÉVOLAT

**2012 à aujourd'hui**

**Traduction à titre bénévole**

UNICEF RDC, FIACAT, Translators without Borders

**Janv. à avr. 2015**

Kaolack, Sénégal

**Chef d'équipe volontaire** avec le **Service International aux Citoyens** britannique et **Y Care International**

**2012 à 2016**

Slough, Royaume Uni

**Bénévole pour « Slough Refugee Support »**, association caritative qui vient en aide aux réfugiés et demandeurs d'asile

## DÉVELOPPEMENT PROFESSIONNEL CONTINU (cliquer ici pour consulter la liste complète)

Je participe à de nombreux CLOM (cours en ligne) et des conférences sur des thèmes tels que le développement durable, l'économie, l'identité et les conflits des communautés ou encore la coopération internationale.

À l'occasion d'un stage au sein du Conseil de l'UE, j'ai assisté aux conférences organisées par le bureau de stages et menées par des instances internationales dont le SEAE, l'OTAN, la Commission, etc.

Janvier à avril 2015: Au cours de mon stage chez ICS, j'ai participé à une formation sur divers sujets, notamment: planification et méthodes de recherche, défense des droits des jeunes, éducation par les pairs, développement international et diversité.

## PROJETS RECENTS :

Mouvements sociaux, intérêts commerciaux, régionalisme, sciences politiques (13.500 mots)

Intégration des réfugiés en France (UE) (22.000 mots, français)

Bien-être, mobilité sociale, sciences sociales (11.500 mots, français)

Sécurité alimentaire (3.000 mots, français)

Droits des femmes (5.000 mots, français)

Dividende démographique (4.500 mots, français)

Partage de données (6.000 mots, français)

Contrat de travail (6.000 mots, français)

Energies renouvelables, émissions de gaz à effet de serre, environnement (15.000, espagnol)

Agriculture, Audit, UE, FEAGA et FEADER (18.500 mots, espagnol).

Environnement, développement durable (8.500 mots, espagnol)

LGBT, droits de l'homme, minorités (15.000 mots, espagnol)

Jugements de la Cour suprême, Immigration (15.500 mots, espagnol)

**Clients finaux :** UE, PNUD, UNFPA, ...



**Membre Qualifié de l'ITI** (Institute of Translation and Interpreting)  
**Membre du CIOL** (Chartered Institute of Linguists) (Chartered Linguist)

